

Pieschener Zeitung

Kaditz

Mickten

Pieschen

Trachau

Trachenberge

Übigau

Liebe Leser,

am 7. Mai versammelten sich Anhänger der Bewegung „Pulse of Europe“ zum wiederholten Mal auf dem Dresdner Neumarkt. Es war der Tag, an dem in Frankreich ein neuer Präsident gewählt wurde. Die Stellungnahme der Demonstrantinnen und Demonstranten für ein einiges und starkes Europa könnte man nun zur Kenntnis nehmen und sich wieder den Alltagsgeschäften zuwenden. Ich finde es aber bemerkenswert, wenn Menschen in dieser Zeit den Dialog suchen und sich konstruktiv für eine gemeinsame Zukunft dieses Kontinents einsetzen. Das ist gut für den Kontinent, das Land und diese Stadt, aus der in jüngster Zeit Bilder um die Welt gingen, die keiner sehen will. Eine Lehre dieser Veranstaltung ist: Öffentlicher Diskurs ist für eine pluralistische Gesellschaft wichtig und unverzichtbar. Verzichtbar sind Gebrüll und Pöbeleien.

Ihr Steffen Möller

Die nächste „**Pieschener Zeitung**“ erscheint am **08.06.2017**. Redaktions- und Anzeigenschluss dafür ist am **29.05.2017**.

Outlaw-Hort feiert Hortfest

Pieschen. Passend zum Kindertag feiert der Outlaw-Hort der 26. Grundschule am 1. Juni sein alljährliches Hortfest.

In diesem Jahr konnten viele Kooperationspartner aus dem Stadtteil gewonnen werden, die das Fest aktiv mitgestalten.

Die Trommelschule drummers Büro bietet einen Trommelworkshop, bei dem Kinder und Eltern ihr Talent beim Trommeln ausprobieren können. Der aha – anders handeln e.V. wird mit einem Projekt vertreten sein, welches das Thema Kinderrechte aufgreift. Ebenso stellt das Spielmobil einen Bewegungsparcours und der Stoffwechsel e.V. einen Kletterturm bereit.

Daneben warten noch viele kleine und große Überraschungen auf die Schülerinnen und Schüler der 26. Grundschule Dresden, die mit ihren Eltern und Verwandten zum Outlaw-Hortfest herzlich eingeladen sind.

(PZ)



DER KLEINE LUCA macht's vor: Aus manchem, was auf dem ersten Blick wie Müll aussieht, lassen sich tolle Sachen basteln.

Fotos (2): Möller

Spende für Pieschener Kita

Irgendetwas gefiel ihnen nicht, den Kindern der Kita Lommi-kids auf der Lommatzcher Straße 83. Papier wurde immer extra gesammelt, der Restmüll aber kam in eine gemeinsame Tonne und wurde entsorgt. Unhaltbar, denn Zuhause läuft das ganz anders, reklamierten sie irgendwann. Eine Idee war geboren und es kam, wie es kommen musste. Die Kita entwickelte ein eigenes Konzept. Müll sollte weitgehend vermieden, konsequent getrennt und wenn immer möglich, wiederverwendet werden. Im Rahmen des Projektes bekommen die Kinder Gelegenheit, sich mit der Thematik auf kreative Weise

auseinanderzusetzen. So manchem Pappkarton und dem einen oder anderen Kronenkorken wird auf diese Weise zu einem neuen Leben verholfen.

Ist bis dahin improvisiert worden, können die Dinge jetzt professionell angegangen werden. Die alten Plastikeimer, in denen Verpackungsreste u.ä. bis jetzt gesammelt wurden, landen demnächst auf dem Müllhaufen der Geschichte. Möglich wird das durch eine 1.000-Euro-Spende, die Ernst Kötter von der Stiftung „Zukunft schützen“ am 27. April persönlich vorbeibrachte. Dieses Zusammentreffen darf getrost als Glücksumstand betrachtet werden. Die in

Dresden ansässige Stiftung unterstützt Projekte, die sich mit nachhaltigem Umgang mit erneuerbaren Energien und der Umwelt beschäftigen – normalerweise auf Anfrage. Möglicherweise war es ein Zufall, der Vorstandsvorsitzende Sandy Brochlitz auf die Initiative der Pieschener aufmerksam werden ließ, aber manchmal kommen die Dinge eben zusammen. Die 1.000-Euro-Spende jedenfalls fließt in fünf Mülltrennstationen mit Trennsystemen für für Papiermüll, schwarze und gelbe Tonne. Dass die Müllstationen von den Kindern der Kita selbst gestaltet werden, versteht sich von selbst.

(m-r.)



EINEN DICKEN SCHECK hatte Ernst Kötter von der Stiftung „Zukunft schützen“ im Gepäck. Kita-Leiterin Mandy Langer und die Leiterin des städtischen Eigenbetriebs Sabine Bibas (v.l.) freuen sich mit den Kids.

Technik Ambiente
LOEWE.
SONOS
LG OLED TV

Technik Ambiente GmbH
Hauptstr. 29 · 01097 Dresden
Tel. 0351 - 48100253
www.technikambiente.de
Mo - Sa 10:00 - 19:00 Uhr

HAUPTSTRAßE 29

Unsere Themen

- in memoriam S. 2
- Erich Kästner Rallye S. 3
- **Tag der Stadtnatur** S. 4
- Stadtteilstadt S. 5
- Pfingstsingen S. 6
- Sanierung hat begonnen S. 7
- Stadtteilgeschichte S. 8
- ... und mehr!

Ihre Zeitung im Internet

www.dresdner-stadtteilzeitungen.de



Konzert

Brian Doerksen & The SHIYR Poets kommen nach Dresden. Am 1. Juni, 19 Uhr, steht der kanadische JUNO-Award-Gewinner mit seiner aktuellen Band im „Goldenen Lamm“, Leipziger Straße 220, auf der Bühne. Im Gepäck hat er gesungene Psalmen in moderner Umsetzung. Das musikalische Spektrum reicht von Folk bis Rock.

(PZ)

Familienfest

Pieschen. Anlässlich des Stadtteilstadt festes sankt pieschen lädt die Kreative Werkstatt am 27. Mai zum Familienfest mit gemütlichem Feiern auf den Galvanhof. In der Zeit zwischen 14 und 18 Uhr gibt es selbstgebackenen Kuchen, gemixte Getränke und viele Spielangebote. Alle großen und kleinen Besucher können sich außerdem auf zahlreiche Kreativstände freuen.

(PZ)

Kreative Werkstatt,
Bürgerstraße 50

**Feine
Bistroküche
mittags bis 14:30
von Salat bis
3- Gänge Menue**



«savour vivre» – der Frankreichladen
Bürgerstraße 65 | 01127 Dresden
Telefon: 0351 840 12 21
Sonntag und Montag Ruhetag
www.frankreichladen.de

Lust
auf französisch?



Heißdampf gegen Unkraut

Statt mit Chemie wird das Unkraut auf den städtischen Friedhöfen ab sofort mit Heißdampf bekämpft. Dazu hat der städtische Eigenbetrieb ein Heißdampfgerät mit zugehörigem Fahrzeug im Wert von

87.500 Euro angeschafft. Bereits seit dem Jahr 2014 verzichtet der Eigenbetrieb bei der Unkrautbekämpfung auf den kommunalen Friedhöfen auf die Ausbringung jeglicher Pflanzenschutzmittel. (StZ)

Koi & Teichmarkt Krug Bornaische Str. 55 | Markkleeberg



www.koi-leipzig.de | Tel 0341 3379511

**Großes Teichfest mit Koiverkauf
Samstag, 20. Mai 2017 | 10–18 Uhr**

- Teichmarkt | Pumpen | Filter
- Teichbau | Folie
- Alles für den Garten- und Koiteich
- Viele Highlights und Sonderangebote

Wir freuen uns auf Ihren Besuch und haben für das leibliche Wohl wieder bestens gesorgt!

Hausgeräte, Reparatur & Fachgeschäft

Wir reparieren Ihre Wasch-, Kühl-, Elektro- & Gasgeräte

monsator Hausgeräte Dresden GmbH

Liebherr Kühl-Gefrierkombination

(mit integ. Wasserspender)

CNef 3535

BEI UNS

**Lieferung, Anschluss &
Altgeräteentsorgung
KOSTENFREI**

WIR GEWÄHREN RABATT AUF EHRENAMTSKARTE!

Lindengasse 18 • 01069 Dresden • ☎ 83 17 60 • hausgeraete@monsator-dresden.de

Schnelle Hilfe ☎ 0800/4 95 49 55

Die Energie-Berater

Die Serie in Ihrer Stadtteilzeitung

Eine Tour mit dem Elektrofahrrad gefällig? Dann ab in den DREWAG-Treff!

Frühling, Sonne, Fahrradzeit – Ab Mai haben unsere Kunden wieder die Möglichkeit im DREWAG-Treff kostenlos Elektrofahrräder zu testen.

Ein Herren- und ein Tiefeinsteiger der Marke Hercules stehen Ihnen dabei zur Verfügung.

Elektrofahrräder sind hybridbetrieben, das heißt, ein Elektromotor unterstützt bei Bedarf die eigene Muskelkraft. Durch das Bedienen des Funktionsdisplays mit Bedienkonsole am

Lenkergriff können Sie ganz bequem bis zu vier verschiedene Unterstützungsstufen zuschalten.

Kommen Sie einfach mit Ihrem Personalausweis, der DREWAG-Kundenkarte und einer Kautions von 100 Euro pro Rad in den DREWAG-Treff und leihen Sie sich unsere Elektrofahrräder für einen Tag oder über das Wochenende aus.

Bei Fragen rund um die Reservierung und Verfügbarkeit unserer Elektrofahrräder erreichen Sie uns unter unserer Servicenummer 0351 860-4444.



DREWAG

Grabstätten auf dem Heidefriedhof Dresden

Maler und Grafiker Rudolf Nehmer (1912–1983)



SELBSTBILDNIS DES KÜNSTLERS aus dem Jahr 1946 und Familiengrab Nehmer (r.).

Repro/Foto: Autor

Nach dem Besuch einer privaten Kunstschule und dem der Kunstakademie Dresden hatte sich der am 19. Mai 1912 als Sohn eines Böttgermeisters in Bobersberg b. Crossen (Oder) geborene Maler und Grafiker Rudolf Nehmer 1936 freischaffend in Dresden niedergelassen. Aus dem Zweiten Weltkrieg zurückgekehrt, in dem er als Soldat an der Westfront und in Dänemark gedient hatte, war Rudolf Nehmer Mitbegründer der Dresdner Künstlergemeinschaft „Das Ufer – Gruppe 47“ und gehörte damit zu den „Künstlern der ersten Stunde“. Während ihres sechsjährigen Bestehens arbeiteten in ihr bis zu 40 Maler und Grafiker, unter ihnen auch Hans und Lea Grundig, Rudolf Bergander und Otto Griebel. Bis zur Neuorganisation der Gruppe 47 im Verband Bildender Künstler im März 1952 wurden von ihr eine

Vielzahl von Ausstellungen in Museen und öffentlichen Kunstinstituten, Kunstausstellungen in Betrieben und Schulen, populär-wissenschaftliche Vorträge sowie Führungen und Diskussionen durchgeführt.

Rudolf Nehmer trug, so das ND vom 18. Mai 2002, mit „seinen poetisch-gleichnishaften Stillleben und hervorragenden Bildnissen wesentlich zur Dresdner Kunstentwicklung nach 1945 bei“.

„Anfang der 1970er Jahre sorgte er mit seinem Bild Orbis Pictus (Galerie Neue Meister Dresden) für Furore. Es wurde auf der VII. Kunstausstellung der DDR 1972/73 in Dresden von den Besuchern zum beliebtesten Gemälde gekürt, so dass ihn die offizielle Kunstkritik schließlich als einen wichtigen Neuerer der Stilllebenmalerei anerkannte.“ (in: Sonderausstellung anlässlich seines 100. Geburtstages im

Vineta-Museum Barth, November 2013 bis Juni 2014).

Rudolf Nehmer, dem 1962 der Martin-Andersen-Nexö-Kunstpries der Stadt Dresden verliehen wurde und der 1977 den Kunstpreis der DDR erhalten hatte, starb am 12. Juli 1983. Auf dem Dresdner Heidefriedhof fand er seine letzte Ruhestätte.

Das kleine 1949 vom ihm gebaute Atelier an der Neuländer Straße in Trachau, in dem viele Jahre seine Schwester und deren Tochter gewohnt hatten, ist noch erhalten. Rudolf Nehmer selbst war um 1952/53 zunächst nach Strehlen und 1964 nach Klotzsche verzogen. Hier ist auch eine Straße nach ihm benannt. (Klaus Brendler)

Impressum

DRESDNER STADTTEILZEITUNG

■ Herausgeber:
SV SAXONIA Verlag für Recht, Wirtschaft und Kultur GmbH
Lingnerallee 3, 01069 Dresden

Gesamtherstellung und Verlag

■ Anzeigenleitung:
SV SAXONIA VERLAG für Recht, Wirtschaft und Kultur GmbH
Lingnerallee 3, 01069 Dresden
Tel. 0351 4852621
www.dresdner-stadtteilzeitungen.de

■ Verantwortlicher Redakteur:
Steffen Möller
Tel. 0351 4852621, Fax: 0351 4852661
stadtteilzeitungen@saxonia-verlag.de

■ Anzeigenberatung:
Christine Frenzel, Tel. 0174 3031580
frenzelchristine@gmx.de

■ Druck:
LR Medienverlag und Druckerei GmbH
Straße der Jugend 54, 03050 Cottbus
Tel. 0355 481461

Nachdruck, Vervielfältigung, Verbreitung in elektronischen Medien von Inhalten, Abbildungen und gestalteten Anzeigen ist nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages zulässig. Die Zeitung und die veröffentlichten Anzeigen sind urheberrechtlich geschützt. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Bilder übernimmt der Verlag keine Haftung. Eine Zurücksendung erfolgt nicht. Die Redaktion behält sich bei Veröffentlichung das Recht der Kürzung und Bearbeitung von Zuschriften vor. Alle Rechte bleiben vorbehalten.



Letztes Geleit

ANTEA BESTATTUNGEN



Wer einen Fluss überquert,
muss die eine Seite verlassen.

Mahatma Gandhi

Tag & Nacht für Sie erreichbar: 0351/42 999 42

Gompitzer Str. 29 | Spitzwegstr. 66a | Großenhainer Str. 163
Herzberger Str. 8 | Pfotenhauerstr. 68 | Königsbrücker Landstr. 54
Breitscheidstr. 55 | www.antea-dresden.de



Qualitätszertifizierter
Bestattungsdienstleister

EUROCERT

DNV EN ISO 9001
DNV EN ISO 14001



Wir helfen weiter Bestattungsinstitut Teuchert GmbH

Fachgeprüfte Bestatter im Dresdner Familienunternehmen, Inh.: B. Teuchert
Tag und Nacht sowie Sonn- und Feiertag dienstbereit

mit eigener Trauerhalle **Boxdorfer Straße 21**
01129 Dresden • Telefon 8 49 45 23

Michelangelostraße 1 • 01217 Dresden
Telefon 4 72 40 65

Fax für alle Geschäfte 8 58 42 27

Bautzner Straße 67
01099 Dresden
Telefon 8 01 19 81

Kötzschenbrodaer Straße 1a
01468 Moritzburg
Telefon/Fax (03 52 07) 8 10 24

Geschäftsstelle Cotta
Bramschstr. 11, 01159 Dresden
Telefon 4 24 36 43



**Mitglied
der Landesinnung
der Bestatter Sachsens**

Erich Kästner Rallye trotz Schwierigkeiten

Engagement vieler macht Veranstaltung für Kinder möglich

Wenn Sie am 22. Juni durch Dresdens Alt- oder Neustadt gehen, kann es gut sein, dass Sie eine Gruppe Kinder wie aus den 1920er Jahren sehen und Ihnen ein gut gelautes „Parole Emil!“ in den Ohren hallt. Denn an diesem Tag – jedes Jahr ist es der letzte Donnerstag vor den großen Ferien – findet die Erich Kästner Rallye statt. Mittlerweile das zwölfte Mal ziehen dabei etwa 400 Drittklässler auf den Spuren der Geschichten und des Lebens Erich Kästners durch die Stadt, um an 32 liebevoll gestalteten Stationen Szenen zu sehen, Wissenswertes zu erleben und Teamgeist unter Beweis zu stellen, um am Schluss ganz wie bei „Emil und die Detektive“ einen Diebstahl aufzuklären. Veranstaltet wird die Rallye vom Theaterpädagogischen Zentrum Sachsen in Zusammenarbeit mit dem Erich Kästner Museum.

Organisatorisch läuft alles auf Hochtouren, Genehmigungen werden eingeholt, die Stationen vervollständigt. Derzeit sucht das Team noch eine Persönlichkeit, die die Schirmherrschaft übernehmen würde. „Bis 2015 war das Frau Orosz als Oberbürgermeisterin,



SO BEGEISTERT SIND die Kinder – da muss man einfach dabei sein.

Foto: André Wirsing/TPZ Sachsen

seit der Amtsübernahme durch Dirk Hilbert hat sich der Umgang damit geändert. Schirmherrschaften werden nur noch für einzelne herausragende Events übernommen, nicht für wiederkehrende Ereignisse“, so laut dem Projektleiter Walter Henckel die Antwort der Stadt auf die entsprechende Bitte. Neben dem Eintreten für Kinder und kulturelle Bildung wird von einem Schirmherren oder einer Schirmherrin auch ein finanzielles Engagement erwartet. Dies ist auch dringend notwendig, müssen die Veranstalter doch trotz steigender

Kosten mit weniger Geld als in den Vorjahren rechnen – der städtische Anteil ist in diesem Jahr so gering wie noch nie.

Trotz Kürzung der städtischen Förderung wollen die Veranstalter weitermachen. „Es wäre schade, wenn wir die Erich Kästner Rallye – übrigens größte Einzelveranstaltung kultureller Bildung in Dresden – den Drittklässlern nicht mehr bieten könnten. Und damit auch das Engagement der zahlreichen Unterstützenden, ehrenamtlichen Helfenden und teilnehmenden Einrichtungen ins

Leere laufen lassen“, meint dazu Dirk Strobel, Künstlerischer Leiter der Rallye. Ohnehin werde, so die Veranstalter, die Erich Kästner Rallye zu vier Fünfteln über Spenden und Sponsoring finanziert. Ganz vorn dabei ist die Ostsächsische Sparkasse, gefolgt vom Bahnhof Dresden-Neustadt und der Neustädter Markthalle. Neben diesen schon seit langem verlässlichen Partnern greifen immer wieder neue Einrichtungen der Rallye helfend unter die Arme. So übernimmt erstmals die Gourmetta GmbH, vielen als Menüdienst und Schullebensversorger bekannt, als Sponsor das Catering für die Darstellenden und Helfenden am Veranstaltungstag. Und auch ein weiteres Problem ist Dank unkomplizierten Engagements gelöst: Wegen der Bauarbeiten an der Augustusbrücke kann eine sonst dort eingerichtete Spielstation nicht am geplanten Ort stattfinden. Kurzerhand stellte sich das Italienische Dörfchen bereit und bietet damit den Kindern und der Darstellerin einen wunderbaren Ort, um mit Blick auf die Elbe in Kästners Leben einzutauchen. (Dirk Strobel)

Elektromobile

führerscheinfrei 6–20 km/h

...mobil in den Frühling



- ✓ große Auswahl, Finanzierung
- ✓ auch geschlossene Modelle
- ✓ Probefahrt unverbindlich vor Ort!

Leicht- und Elektromobile Sachsen
Gratis-Prospekt: ☎ 0351-2013330

BAUMFÄLLUNG MIT SEILTECHNIK

inkl. Entsorgung/Stubbenfräsen
übernimmt preiswert,
schnell und unkompliziert

TEAM ALPIN GmbH
Telefon 0172 3530066
mail@team-alpin.info
Herr Rehwagen

Dringend HELDEN gesucht!

Blutplasma spenden · Leben retten ·
Aufwandsentschädigung erhalten
Infos: 0351-27 22 60
www.plasmaspende-dresden.de
Jetzt Spende-Termin vereinbaren!

Plasmaspende
Dresden

ANZEIGE

4. Kinderfest

Alina und die vielen vielen vielen ... Zwerge

Am 28. Mai wird Alina Urbanek das grüne Herz der Neustadt zum Rasen bringen. Dann nämlich wird der Alaupark zur Feiermeile für Kinder. Wir treffen die agile Unternehmerin in ihrem Friseurladen auf dem Bischofsweg. „Das ist die Neustadt, lasst sie uns feiern“, ruft sie und man glaubt ihr augenblicklich: Dieses Kinderfest, das nun schon sein 4. Auflage erlebt, wird alles bis dahin Dagewesene in den Schatten stellen. Weil Alina in diesem Jahr als Schneewittchen auftritt, wünscht sie sich, dass die Kinder in bunten Zwergenkostümen kommen. Langweilig wird es auf keinen Fall. Der Veranstalter ist es gelungen, so viele Mitstreiter wie nie zuvor ins Boot zu bekommen. Nun bekommt der Alaupark sogar einen König, einen Dreiviertel Zwölf König, um genau zu sein. Dazu gibt es erstmals einen Kreativ- und Flohmarkt. Alle sind eingeladen, sich einzubringen. Wieder bereit steht das allseits bekannte und beliebte Feuerwehrauto, diesmal mit Fahrer und der Option für die Kleinen, die eine oder andere Runde durch die Neustadt zu drehen.

Das Kinderfest soll auch künftig weiter wachsen und zu einem Fest für die ganze Neustadt werden. Es ist auf einem guten Weg. Alina Urbanek gilt als gut vernetzt in der Kunstszene. Das hängt mit ihrem Beruf aber auch dem darüber hinausgehenden Engagement zusammen. Auch Künstler müssen sich die Haare schneiden lassen. Daraus ergeben sich Kontakte fast von selbst. Die sind für das Kinderfest nützlich, aber auch für Alina Urbaneks zweites Lieblingskind, die Gründung einer freien Akademie für Handwerk und Kunst in Dresden. Inzwischen ist eine geeignete Immobilie gefunden und der Kontakt zum Eigentümer hergestellt worden. Geplant ist auch ein Besuch bei der Partnerschule in Paris. Im Mai wird ein Film fertig werden, der Vorstellungen und Konzepte des Projektes zusammenfasst. 2025 will Dresden Kulturhauptstadt werden. Das Projekt könnte in diesem Prozess eine wichtige Rolle spielen. Unterstützer sind auch weiterhin gern gesehen.

www.unikat-akademie.de

... macht das Fest bunter und kommt im Kostüm.

Programm

11 Uhr Musik mit Hans Petzold und "Krambamboli"
11:30 Uhr & zu jeder vollen Stunde Märchen der Welt erzählt von Frank-Ola Hooke
11-18:30 Uhr Kreativ- und Flohmarkt – Schminken – Spielen – Basteln mit Annett Auerbach – Malerei mit Otto Rabisch
12 Uhr Kindercafépoesia (brasilianischer Kampftanz)
12:30 Uhr Kindertrommeln
13 Uhr Russische Folklore mit "Kolinka"
14 Uhr Kindermusik mit "Uf der Spielmann" aus Berlin
14:30–17 Uhr Mitfahren im historischen Feuerwehrauto

15 Uhr Figurentheater mit Jörg Bretschneider
16 Uhr Spaß mit Clown Claus
16:30 Uhr Pantomime mit Rainer König
17:30 Uhr Blechbläser aus Dresden
18:30 Uhr Livemusik aus Lateinamerika mit Pato Abocik
19:30 Uhr Trommelgruppe "Djoko" mit Marius Howlitzky
20 Uhr Märchen für Erwachsene erzählt von Frank-Ola Hooke
21:30 Uhr Feuertanz mit Dhyan
Alina Frisuren Alina Urbanek, 0351/8105353

Die Topmodelle von Dacia!

Jetzt Probe fahren – Das Team vom Autohaus Anders freut sich auf Sie.



3 JAHRE
GARANTIE
bis 100.000 km



z.B. der **Dacia Logan MCV**
Essentiell SCe 75

ab **7.990,- €***

z.B. der **Dacia Lodgy** Essentiell
SCe 100 5-Sitzer

ab **9.990,- €***

z.B. der **Dacia Duster**
Essentiell SCe 115 4x2

ab **10.690,- €***

z.B. der **Dacia Dokker**
Essentiell SCe 100

ab **8.990,- €***

z.B. der **Dacia Sandero**
Essentiell SCe 75

ab **6.990,- €***

z.B. der **Dacia Dokker Express**
Essentiell SCe 100

ab **8.556,10 €***

Dacia Logan MCV SCe 75: Gesamtverbrauch (l/100 km) innerorts: 6,6; außerorts: 4,6; kombiniert: 5,4; CO₂-Emissionen kombiniert (g/km): 120. Dacia Duster SCe 115 4x2: Gesamtverbrauch (l/100 km) innerorts: 7,7; außerorts: 5,6; kombiniert: 6,4; CO₂-Emission kombiniert (g/km): 145. Dacia Sandero SCe 75: Gesamtverbrauch (l/100 km) innerorts: 6,5; außerorts: 4,5; kombiniert: 5,2; CO₂-Emissionen kombiniert (g/km): 117. Dacia Lodgy SCe 100: Gesamtverbrauch (l/100 km) innerorts: 7,8; außerorts: 5,2; kombiniert: 6,1; CO₂-Emissionen kombiniert (g/km): 139. Dacia Dokker SCe 100: Gesamtverbrauch (l/100 km) innerorts: 7,7; außerorts: 5,3; kombiniert: 6,2; CO₂-Emissionen kombiniert (g/km): 140. Dacia Dokker Express SCe 100: Gesamtverbrauch (l/100 km) innerorts: 7,7; außerorts: 5,3; kombiniert: 6,2; CO₂-Emissionen komb. (g/km): 140. Gesamtverbrauch für die beworbenen Modelle kombiniert (l/100 km): 8,2–3,5; CO₂-Emissionen kombiniert: 155–90 g/km (Werte nach EU-Messverfahren).

DACIA
GRUPPE RENAULT

www.dacia.de

AUTOHAUS ANDERS GmbH

Dacia Vertragshändler • Großenhainer Platz 4 • 01097 Dresden • Tel. (03 51) 84 06 80
www.autohaus-anders.de

*Zzgl. 750,- € Überführungskosten. Abb. zeigt Dacia Dacia Logan MCV Prestige, Dacia Lodgy Stepway, Dacia Duster Prestige, Dacia Sandero Stepway Prestige, Dacia Sandero Lauréate und Dacia Dokker Stepway mit Sonderausstattung.

Stadt anders sehen

3. Langer Tag der Stadtnatur

Ein unterhaltsames Programm mit viel Abwechslung für Groß und Klein hält der inzwischen 3. Lange Tag der Stadtnatur in Dresden bereit. Am 20. und 21. Mai finden unter dem Motto „Natur findet Stadt“ verschiedenste Veranstaltungen statt. Das Spektrum reicht von Exkursionen über Vorträge bis hin zu Mitmachaktionen.

Der Frage, wie man am Computer die Welt retten kann, widmet sich am 20. Mai ab 11 Uhr die Veranstaltung „Give trees a chance“ im Bürgerbüro „Grüne Ecke, Bischofsplatz 6. Diskutiert werden Wege aus dem Klimawandel durch Schaffung neuer Waldflächen.

Insektenhelden stehen im Mittelpunkt eines Bastelnachmittages, der ebenfalls am Samstag im BUND-Büro Kamenzer Straße 35 stattfindet. Beginn ist 15 Uhr. Das Angebot ist geeignet für Kinder im Alter von 6 bis 12. Zwischen 12 und 18 Uhr lädt der Hufewiesen Trachau e. V. zur Entdeckungstour über die Hufewiesen ein. Treff ist am Infostand in der Gaußstraße.

Am 21. Mai findet der 7. Kleingartenwandertag statt. Treffpunkt ist der Kleingartenverein „Frischer Wind“ in der



Foto: PR

Kalkreuther Straße 1. Los geht es 10 Uhr. Die durchgehend barrierefreie Strecke führt über sechs Kilometer zum Kleingartenverein „Anton-Günther-Park“, Rehefelder Straße. Zahlreiche Gärten rechts und links der Route bieten viele Eindrücke und vermitteln Ideen fürs eigene Beet. Das Greenpeace-Büro in der Martin-Luther-Straße 11 ist Sonntag, 14 Uhr, Ausgangspunkt für einen Stadtrundgang, der unter dem Motto „Plastik-City“ steht. Die Teilnehmer begeben sich auf die Spuren der Kunststoffe in Dresden. (m-r.)

Das ganze Programm unter www.stadtnaturdresden.wordpress.com

Von Elbkähnen, Dampfern und Ozeanriesen

„Leinen los!“ – Neue Dauerausstellung zur Schifffahrt

„Willkommen an Bord“ heißt es in der neuen Schifffahrts-Ausstellung im Verkehrsmuseum. Wer sie sehen will, betritt einen stilisierten Schiffsrumpf mit hohen Spanten und taucht ein in die Welt der Elbe-, Binnen- und Hochseeschifffahrt. Diese Dauerausstellung ist zwar die kleinste Sammlung zum Thema Verkehr, „aber auch die schönste“, sagte Museumsdirektor Joachim Breuninger und schwärmte von den prächtigen farbenfrohen Modellen der Segler und Tanker sowie den historischen Zeitdokumenten. Für sie ist jetzt ebenso Platz wie für große Originale, die bisher nur im Depot auf ihren Einsatz warteten.

Unter dem Titel „Leinen los!“ nimmt die Exposition die Besucher mit an Bord von historischen und modernen Schiffen. Dabei geht es nicht chronologisch sondern thematisch zu. Dazu gehören Bereiche wie „Leben von und mit dem Fluss“, „Sächsische Dampfschifffahrt“, „DDR-Binnenschifffahrt“ und „DDR-Hochseefischerei“ bis hin zu „Ozeanreisen“ und „Seenotrettung“.

■ Originale und ihre Geschichte

Es werden nicht nur Exponate gezeigt, sondern auch Geschichten erzählt, die damit verbunden sind. Warum steht hier zum Beispiel ein Luftkissenfahrzeug?



MIT IHREN GROSSEN Exponaten und zahlreichen Modellen bietet die neue Dauerausstellung einen hohen Schauwert. Foto: Pohl

Das aus Großbritannien stammende „Hoverhawk“ war auf der DDR-Landwirtschaftsausstellung Agra ausgestellt und wurde von der DDR angekauft, um den Einsatz auf Feldern zu prüfen. Dort hatte es sich offensichtlich nicht bewährt und landete im Museum. Dagegen zog das Motorboot, Baujahr 1958, von DDR-Rennfahrer Hans Schulz von Anfang an viele Blicke auf sich: Denn auf der Elbe gab es in den 50er und 60er Jahren legendäre Motorboot-Regatten mit bis zu 50.000 Schaulustigen. Heute kann es ebenfalls im Museum bewundert werden. Von einstigem Können zeugt die Dampfsteuermaschine, die der 1892 in der Blasewitzer Werft gebaute Dampfer „Bad Schandau“ 1926 erhielt. Sie unterstützte den Steuermann

mit Dampfkraft dabei, das Ruder leichter zu bedienen.

Die Ausstellung lässt 1.000 Jahre Schiffsverkehr lebendig werden. Den Bogen bis in die Gegenwart schlägt unter anderem ein zerstörtes orangefarbenes Schlauchboot, mit dem Flüchtlinge 2015 übers Mittelmeer kamen.

Neben Modellen und Bildtafeln liefern kleine Videos und Erzählungen an Hörstationen zusätzliche Informationen. Selbst das Rasseln einer Kette ist zu hören, ein typisches Geräusch zur Zeit der Kettenschleppschifffahrt auf der Elbe. Und wer möchte, kann sich bei einem digitalen Regattaspiel sein eigenes Schiff konstruieren und sich mit anderen im Wettbewerb messen. Also „Schiff ahoi!“.

(C. Pohl)

www.verkehrsmuseum-dresden.de

Dixieland-Konzert in Trachau

Donnerstag, 18. Mai 2017

von 16.00 bis 21.30 Uhr

Festwiese Dopplerstraße, Dresden

mit den Bands

16.30 Uhr - small b's jazzband

18.30 Uhr - Monkey Orchids

20.00 Uhr - DrugMiller's BigBand

Leckeres vom Grill und aus dem Zapfhahn

Der Eintritt ist frei.

Wir laden alle herzlich ein.

WGIN

Wohnungsgenossenschaft
Trachau-Nord eG



Frühlingswanderung

Die „Jahresringe Dresden Verband für Vorruhestand und aktives Alter“ wandert jeweils mittwochs im Wonnemonat Mai. Am 10. Mai führt die Tour nach Wehlen, 8.29 Uhr ab Hauptbahnhof Dresden. Am 17. Mai wird auf dem Pilgerweg ab Kamenz gewandert, 9.01 Uhr ab Hauptbahnhof, am

24. Mai nach Königstein, 8.59 Uhr ab Hauptbahnhof und am 31. Mai nach Altenberg und zum Geisingberg, ab 9.29 Uhr Hauptbahnhof. Treffpunkt ist immer vor Gleis 13. (StZ)

Weitere Auskünfte bei Wanderleiter
Claus-H. Trittel, Tel.: 4215185 (AB).

Goldrausch am Lößnitzbach

Radebeul. Mit dem Eselnest geht es während der Karl-May-Festtage am 27. und 28. Mai ins Goldwäschercamp an den Lößnitzbach. Auf der „Golden Nugget

Ranch“ warten spannende Abenteuer. Gummistiefel und Schürfteller nicht vergessen! (DN)

Weitere Informationen unter
www.karl-may-fest.de

Gaststätte zur Einheit



Inh. Falk Ullrich

Riegelplatz 6 · 01139 Dresden
Telefon 0351 50050928 · Fax 0351 50050927
info@gaststaette-zur-einheit.de
www.gaststaette-zur-einheit.de

20. MAI PROSECCO-TAG
Ab 17 Uhr Prosecco-Verkostung mit kleinem kostenlosen Buffett.

Öffnungszeiten: Die.–Sa. 17–23 Uhr, So. 11–14.30 Uhr, 17–23 Uhr, Mo. Ruhetag

Ihre Zeitung im Internet
www.dresdner-stadtheilzeitungen.de



Sport- und Familientag

Altstadt. „Denksport, Rätselspaß und Knobelei“ – so lautet das Motto des 8. Dresdner Sport- und Familientages der Dresdner Wohnungsgenossenschaften.

Am 14. Mai verwandeln sie die Fläche der Cockerwiese von 10 bis 17 Uhr symbolisch in eine riesige Wohnung und laden zum Mitmachen ein. So ist im „Badezimmer“ ein Pool geplant, im „Kinderzimmer“ tourt eine Eisenbahn und auf dem „Hof“ steht ein großes Müllfahrzeug der Stadtreinigung. Auch die Stadtentwässerung ist vor Ort und regt mit witzigen Aktionen an, sich mit dem Thema Entsorgung zu beschäftigen. Ob Riesenhalma, „Neugierexpress“ oder Bühnenschau – für alle ist beim Sommerfest etwas dabei. (StZ)

www.tttankstation.de

**TINTE
TONER
DRUCKER**

**1€
Gutschein**
pro Kunde bei
Vorlage des Flyers

✓ Befüllung ✓ Beratung ✓ Verkauf

SHOP Dresden
Leipziger Straße 103, Tel.: 0351 7957140 Mo.–
Fr. 09:00 - 18:00 Uhr, Sa. 09:00 - 13:00 Uhr

Ihr Experte
vor Ort

TTT
TINTE TONER TANKSTATION

Das „Pieschener“ Doppeljubiläum

Schon Anfang 2017 machte die Tagespresse auf das Doppeljubiläum aufmerksam, welches dieses Jahr im Dresdner Nordwesten ansteht. Sie schrieb: „Die Geschichte des Ortesamtes Pieschen ist alt und wechselhaft. In diesem Jahr wird 725. Geburtstag gefeiert.“ Des Weiteren „jubiliert“ das traditionelle Stadtteilstes des Vereins „St. Pieschen“, das nun auch schon zum 25. Mal stattfindet.

Selbst auf die Gefahr hin, mit Nachfolgendem „Wasser in die Elbe“ zu tragen, seien trotzdem einige Worte zum Doppeljubiläum gestattet. Natürlich kann nicht das Ortsamt Pieschen auf 725 Jahre seines Bestehens zurück blicken, sondern der 1292 erstmals urkundlich erwähnte Stadtteil Pieschen. In der Erinnerung sollte noch sein, dass nach der sogenannten Wiedervereinigung beider deutscher Staaten die Verwaltungsstruktur der Stadt Dresden geändert und an die der Bundesrepublik Deutschland angepasst wurde. Demzufolge gliedert die Stadt seit 1991 ihre Stadtteile nicht mehr in fünf Stadtbezirke, sondern in zehn Ortsämter und neun Ortschaften. Aus dem ehemaligen Stadtbezirk Dresden-Nord wurde so der Ortsamtsbereich Pieschen, der die Stadtteile Mickten, Übigau, Kaditz,



ANSICHTSKARTE VON PIESCHEN mit Schule, Rathaus, Kirche und den Eschebach'schen Werken um 1900. Archiv: Rolf Wilhelm (Dresden-Weißig)

Trachau, Trachenberge und Pieschen sowie den westlichen Teil der Leipziger Vorstadt erfasst. Das Ortsamt Pieschen kann also statt der 725 Jahre „nur“ auf eine, wenn auch ereignisreiche und wechselvolle, Geschichte von 26 Jahren verweisen.

Zur Geschichte des Stadtteils Pieschen, der in diesem Jahr seinen 725. Geburtstag feiern kann, sind im Stadtarchiv und Hauptstaatsarchiv Dresden entsprechende Akten aufbewahrt und können eingesehen werden. Darüber hinaus gibt es aber auch heimatkundliche Literatur. So beispielsweise „Der Stadtbezirk Nord der Stadt Dresden/Aus

der Geschichte seiner Stadtteile“, herausgegeben vom Rat des Stadtbezirkes Nord der Stadt Dresden, Abteilung Kultur, dessen erste Auflage 1983 erschien. Verfasst von einem Autorenkollektiv lag die Redaktion in den Händen des Historikers und Archivars Dr. Gerhard Schmidt (1920–2001), der in Kaditz seinen Wohnsitz hatte.

Der Pieschener Oberlehrer Max Klöß (1871–1957) veröffentlichte 1934 unter dem Titel „Streifzüge durch Pieschen“ eine Broschüre zur Ortsgeschichte. Über die Ersterwähnung Pieschens schreibt er, dass die älteste Urkunde aus dem Jahre 1292

stammt, eine zweite von 1298. Auf beiden Urkunden habe ein Johannes de Pieschen als Zeuge unterschrieben. Und an anderer Stelle: „Das Dorf Pieschen genoss in den letzten Jahrzehnten des 19. Jahrhunderts bei den Stadtleuten kein besonderes Ansehen, weil es nach ihrer Meinung nicht des Rühmenswerten bot. Denn die Zeiten waren vergessen, da die Dresdner ‚nach Pieschen zu Weine gingen‘ und sich an der ‚Pieschner Auslese‘ gütlich getan hatten. Die stolzen Städter verspürten keine Lust, dem öden ‚Kuhdorf‘ mit seinen kasernenähnlichen Arbeiterhäusern einen Sonntagsbesuch abzustatten, und Fremde blieben erst recht aus, weil selten einmal ein gedruckter Wanderführer auf diesen Vorort Dresdens Bezug nahm. Nur dann gab es die Rede von Pieschen, wenn im Polizeibericht gemeldet wurde, dass die Elbe im ‚Pieschener Winkel‘ einen Lebensmüden an Land gespült hätte.“

Wer über die Geschichte des Stadtteils Pieschen allerdings viel mehr wissen möchte, dem sei „Die Geschichte des Dresdner Vorortes Pieschen“ von Heidemarie und Heinz Glodschei aus dem Jahre 2008 „wärmstens“ empfohlen. (Klaus Brendler)

Steuererklärung? Kein Geld verschenken!

Oftmals wird das lästige Thema Steuererklärung immer wieder hinausgeschoben. Aber ohne Einkommensteuererklärung kommt auch keine Rückzahlung vom Finanzamt, welche manchmal einige Hundert oder sogar einige Tausend Euro betragen kann. Eine kostengünstige Möglichkeit, dieses Problem zu lösen, kann die Inanspruchnahme eines Lohnsteuerhilfevereines sein.

Im Rahmen einer Mitgliedschaft berät Herr Hippe Arbeitnehmer, Beamte und Rentner in Lohnsteuerfragen und erstellt die komplette Einkommensteuererklärung sofern ausschließlich Einkünfte aus nichtselbständiger Tätigkeit vorliegen.



Beratungsstellenleiter
Gert Hippe, Dipl.-Betw. (FH)

Lohnsteuerberatungsverbund e.V.
-Lohnsteuerhilfeverein-
Beratungsstellenleiter
Gert Hippe

Trachenberger Str. 25
01129 Dresden
Email: gert.hippe@steuerverbund.de
Internet: www.steuerverbund.de

Tel.: 0800/589 38 99
Wir kommen auch zu Ihnen!

PROGRAMM ST. PIESCHEN

Freitag, 26. Mai 2017 – 15 bis 24 Uhr

■ Ostpolbühne Leipziger Straße

19 Uhr: Welcome Inside The Brain | 20.30 Uhr: Kid Canaveral und Emma Kupa (Mammoth Penguins) | 21.30 Uhr: The Holydrug Couple | 22.30 Uhr: Al-berthain

■ Bühne am Konkordienplatz

18 Uhr: Princess In A Bottle | 20.30 Uhr: Alec Tronig

■ Räuberbühne

ab 18 Uhr: Hip Hop Friday (Pieschen is our Hood!!) | AnglieB27 Leipzig | A.D.S. Kamenz/Dresden | Fleesch&Soose | Stupidoid Dresden | ÄlDaDon Dresden

■ Hofmusik Konkordienstraße 58 (Einlass 17 Uhr)

18 Uhr: The Crazy Hambones (GB/D) | 20 Uhr: Christian Willisoehn (D) piano/voc. | 22 Uhr: Lutz Kowalewski & The Red Rugs (D/USA)

■ Nordendbühne zwischen &rausch und Jess Pub

18 Uhr: tba, Jess Pub | 20 Uhr: Gewürztraminer (AUS) | 21.30 Uhr: Duo Harmonie | 22 Uhr: Ute Moles

■ in der Nachbarschaft

15 Uhr: Dornröschen, Puppentheater für Kinder und Familien, AUGUST Theater Dresden, Bürgerstraße 63 | 18 Uhr: Grillen am F4 – Grill mit musikalischer Begleitung im savoir vivre, Bürgerstraße 65 | 18 Uhr: Kunstgasse – Kunst ist, wenn man trotzdem macht – bei KNARK-ART in der Torgauer Straße 24 | 19.30–21 Uhr: funkTEST (ATM), Torgauer Straße | 21.30–22 Uhr: Kurzfilm, Torgauer Straße | 22–24 Uhr: Conte (house/deep house/techno), Torgauer Straße

Samstag, 27. Mai 2017 – 9 bis 24 Uhr

■ Ostpolbühne Leipziger Straße

16.30 Uhr: Beatles Tribute | 18 Uhr: Bloomwood | 19.30 Uhr: EYLA | 20.30 Uhr: Schraubenyeti & das Mammut | 22 Uhr: Ex Hands | 23.15 Uhr: Said sur la place

■ Bühne am Konkordienplatz

11 Uhr: Familienmitmachshow Stoffwechsel e.V. | 12 Uhr: Verein Deutsch-Kurdischer Begegnung e.V. | 15 Uhr: ... | 17 Uhr: Band & Tanz: Trommeln aus

dem Jugend-Music-Camp Musikschule Goldenes Lamm | 18 Uhr: ... | 20 Uhr: Coolup – Die Partyband

■ Räuberbühne

11 Uhr: Räuberjoga mit Mandy und Sitar-Begleitung | 16 Uhr: Mana Myr | 18 Uhr: Coven A.D. | 20 Uhr: Hentai Corporation | 22 Uhr: Dré Imbič | 23.30 Uhr: FeuerBauchTanz

■ Hofmusik Konkordienstraße 58 (Einlass 13 Uhr)

16 Uhr: Rethberg Ragtime Trio | 17.45 Uhr: Blechlawine | 19 Uhr: Souldiers | 21.30 Uhr: Sinti-Swing-Berlin

■ Nordendbühne zwischen &rausch und Jess Pub

16 Uhr: tba, &rausch | 18 Uhr: tba, Jess Pub | 20 Uhr: tba, Jess Pub | 22 Uhr: The Howling Wolfmen

■ in der Nachbarschaft

9 Uhr: Jazzfrühstück mit Loopi im savoir vivre, Bürgerstraße 65 – Wir freuen uns auf Ihre Reservierung. | 10 Uhr: Geführte Wanderungen – Zu alten Dorfkernen, 8 km und 15 km, Treffpunkt: Haltestelle Altpieschen | ab 11 Uhr: Kunstgasse – Kunst ist, wenn man trotzdem macht – Ausstellung, Open-Air-Künstler-Klausur, Musik, Kunstmarkt, Plein-Air-Zeichnen, Kunstkuchen, Straßenscrabble, Malen nach Zahlen, ayurvedische Kopfmassage, Stillleben, Straßenschild mit Kohle und Kreide, Gespräche und Pläneschmiede bei KNARK-ART in der Torgauer Straße 24 | 12–18 Uhr: Klein Montmartre – Kunst, Kunsthandwerk und Spiel rund um die Markuskirche | 14–17 Uhr: Allstars vs. Konserve (Easy Listening/Downbeat/Samstagsumhängegedicker), Torgauer Straße | 14–18 Uhr: Familienfest der Stadtteiltrunde Pieschen, Galvano Hof, Bürgerstraße 50 HH | 17 Uhr: Mercurius unterwegs – Szenen aus der Theaterarbeit des Theaters der Begegnung, ein Projekt des Theaterpädagogischen Zentrums, Dresdner Verein deutsch-kurdischer Begegnungen e.V., Oschatzer Straße 26 | 18 Uhr: Klaviermusik – Marcel Rose spielt eigene Kompositionen im savoir vivre, Bürgerstraße 65 | 19–20.30 Uhr: Bruce Twarze (drum and bass), Torgauer Straße | 20 Uhr: Der Vagabund von Paris, Puppentheater für Erwachsene, AUGUST Theater Dresden, Bürgerstraße 63 | 20.30–22 Uhr: directOutput (drum and bass), Torgauer Straße | 22–24 Uhr: DJ SteffenK (minimal house to minimal techno), Torgauer Straße

Sonntag, 28. Mai 2017 – 10 bis 22 Uhr

■ Ostpolbühne Leipziger Straße

15.30 Uhr: Martin Seidel Music | 16.30 Uhr: Any Dance | 18 Uhr: Xaleo

■ Bühne am Konkordienplatz

11 Uhr: Ökumenischer Festgottesdienst | 12 Uhr: Konzert der Jugend-Musikschule Goldenes Lamm | 14 Uhr: Joon Wolfsberg | 16 Uhr: Fritz Pauli | 18 Uhr: Lars Kutschke Trio | 20 Uhr: Ron Spielman

■ Räuberbühne

11 Uhr: Räuberjoga mit Mandy und Sitar-Begleitung | 15 Uhr: das Jumpin' präsentiert die Kindertanzgruppe | 16 Uhr: Ju von Dölzchen | 18 Uhr: Lendenzorn

■ Hofmusik Konkordienstraße 58 (Einlass 13 Uhr)

14.30 Uhr: Simon Jonas Singer/Songwriter | 16.30 Uhr: Ulrike Hausmann Boogie & Bluespiano | 18 Uhr: Krambamboli Weltmusik | 19.30 Uhr: Placebo Flamingo

■ Nordendbühne zwischen &rausch und Jess Pub

15 Uhr: Claqueson | 16.30 Uhr: Songcamp | 17.30 Uhr: Maria Schüritz | 19 Uhr: Huminoita (FIN)

■ in der Nachbarschaft

10 Uhr: Gourmetfrühstück – verfeinertes Frühstücksbuffet mit warmen Speisen im savoir vivre, Bürgerstraße 65 – Wir freuen uns auf Ihre Reservierung. | 10 Uhr–19 Uhr: Lange Tafel der Nachbarschaft für Neuankömmlinge und Alt-eingesessene, Initiative von „Pieschen für ALLE“, Dresdner Verein deutsch-kurdischer Begegnungen e.V., Oschatzer Straße 26 | 12–18 Uhr: Klein Montmartre – Kunst, Kunsthandwerk und Spiel rund um die Markuskirche | 11–15 Uhr: Pieschner Politikbörse RotGrünRotOrange und Freie Bürger: Politik zum Mitmachen, vor dem Atelier von Kati Bischoffberger, Oschatzer Straße 5 | 11, 13.00, 15 Uhr: Vorstellung von Pieschner Projekten mit Stadträt*innen und Ortsbeirät*innen, vor dem Atelier von Kati Bischoffberger, Oschatzer Straße 5 | 14–21 Uhr: DJ Shane Blade – No Skill Sunday (HipHop & Feierabendmusik), Torgauer Straße | 15 Uhr: Dornröschen, Puppentheater für Kinder und Familien, AUGUST Theater Dresden, Bürgerstraße 63, Dresdner Verein deutsch-kurdischer Begegnungen e.V., Oschatzer Straße 26 | 15 Uhr: „Wenn Mutti früh zur Arbeit geht .../Heitere Szenen zum Mitlachen“ mit dem Seniortheater „Ohne Verfallsdatum“. Alle Angaben ohne Gewähr.

Muttertag

Unter dem Titel „Wenn Mutti früh zur Arbeit geht“ bringt das Seniorentheater „Ohne Verfallsdatum“ am 14. Mai heiter-satirische Szenen auf die Bühne des Theaterhauses Rudi, Fechnerstraße 2a. Beginn 19 Uhr. (PZ)

Pfingstsingen

Plauen. Zum traditionellen Pfingstsingen mit dem Striesener Männerchor am Fichteturm in Plauen lädt die Initiative Plauen e.V. ein. Es findet am Pfingstsonntag, 4. Juni, ab 11 Uhr, am gewohnten Ort statt. (StZ)



Bönischplatzfest: Johannstadt feiert #3

Das diesjährige Bönischplatzfest lädt am 20. Mai ein, sich kennenzulernen, auszutauschen und gemeinsam zu feiern. Von 12 bis 18 Uhr lassen sich die beteiligten BürgerInnen, Vereine, Organisationen und Geschäftstreibende an ihren Ständen und auf der Bühne viele tolle Aktionen einfallen, für große, kleine, junge und ältere BesucherInnen. Auf der Spieleinsel können sich Familien z.B. beim Riesen-Jenga, Tischtennis oder Chaos-Spiel austoben. Zahlreiche Initiativen und Akteure laden an ihren Ständen zu Bastel- und Mitmachangeboten ein, z.B. Upcycling beim Johannstädter Kulturtreff e.V., Kunstkoffer beim Ausländerrat Dresden e.V., Mitmach-Skulptur bei Kaffee für alle, Pappburgen bauen und Palettenbänke und -hochbeete bemalen mit engagierten AnwohnerInnen sowie dem UFER-Projekt e.V. oder Tanzworkshopangebote wie Breakdance und Lindy Hop. Erstmals ist auch der Kornkreise e.V. dabei, der zu Brotbackspielen einlädt. Festbesucher können Selfmade-Leckereien probieren und zum Teil auch selbst herstellen.

Das Fest ist nicht nur ein Familienfest für Kinder und Eltern – wir



VIEL SPASS ERWARTET die Besucher beim Bönischplatzfest. Foto: M. Blank

laden ganz herzlich alle Menschen ein, die neugierig sind und eine Weltoffenheit mit uns teilen, die alle Akteure miteinander verbindet. Ein tolles Bühnenprogramm sorgt für Unterhaltung. Mit dabei: Paradiesisch Musizieren, Barockmusiker, Kinderzirkus „Harlekin“, Chor „Vokallüren“ und Chor „Forever Young“, Senioren- und Mitmachtanzen, Märchenerzähler, Breakdance, Tanz-AG des Hortes Johanna, Lindy Hop mit einer Vorführung zum Mitmachen mit Dresden Hepcats e.V. und die Band „Patria Grande“.

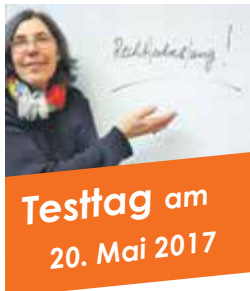
Unter der Federführung des Johannstädter Kulturtreff e.V. und der Koordinatorin Gerlinde Meyer sind an der Umsetzung des

Bönischplatzfestes unzählige Organisationen, AnwohnerInnen, Ehrenamtliche, Geschäftstreibende und städtische Eigenbetriebe beteiligt, deren Engagement das Straßenfest lebendig werden lässt. Es wird schön. Schön bunt!

Gartenkonzert

Mal wieder gemeinsam in Familie singen? Dazu lädt das soziokulturelle Zentrum Johannstädter Kulturtreff am 23. Mai, ab 16.30 Uhr, in seinen Garten ein. Bekannte deutsche Volkslieder, neu und witzig arrangiert, oder Blues – Lieder der Heimat kommen in frischem Gewand daher, begleitet vom Klang der Ukulele als Gute-Laune-Instrument.

Keine Lust auf Lesen und Schreiben?



Testtag am
20. Mai 2017

Diagnostik Haben Sie ein Kind mit Problemen beim Lesen und Schreiben? Wir ermitteln zunächst seinen Leistungsstand als Ausgangspunkt für alles weitere Handeln.

Beratung Können Sie helfen? Zu dieser und vielen anderen Fragen rund um das Thema Lese-Rechtschreibschwäche stehen wir gerne Rede und Antwort.

Therapie Lernmittel und Lehrmethoden berücksichtigen in jeder Hinsicht die besondere Leistungsfähigkeit Ihres Kindes.

www.fitt-dresden.de

fitt

Förderinstitut
Training & Therapie bei
Lese-Rechtschreibschwäche

Cynthia Schwab • Antonstraße 13, 01097 Dresden • ☎ 0351 - 810 85 87

• Nicht mit anderen Aktionen kombinierbar. Rabatten bzw. Gültig bis 31.05.2017.

GUTSCHEIN

BEIM KAUF EINES eBIKE LÖSEN SIE DIESEN GUTSCHEIN IM WERT VON 200,- EUR DIREKT EIN!

eBIKE DRESDEN

DAS EXKLUSIVE eBIKE CENTER IN DRESDEN

- › kostenlose Inspektion und das ein eBike-Leben lang
- › große Auswahl & Vielfalt an eBikes auf über 500 m²
- › 0 % Finanzierung bis 18 Monate frei wählbar
- › eBike Hol- und Bringservice
- › eBike Vermietung Tag / Wochenende oder Urlaub
- › eBike Werkstattservice mit Akku Check
- › kostenlose Lieferung bei Neukauf deutschlandweit

Wir sind für Sie da
Mo - Fr 10 - 18 Uhr
Sa 10 - 16 Uhr

eBike Dresden GmbH
im FONTANE CENTER DRESDEN-KLOTZSCHE
Tel. 0351 - 888 14 38 0 • Sagarder Weg 1 • 01109 Dresden

www.eBIKE-DRESDEN.com

Sanierung der Augustusbrücke hat begonnen

Zwei Jahre soll die Sanierung der Augustusbrücke dauern und insgesamt 23 Millionen Euro kosten. Reichlich 17 Millionen Euro stammen aus Fördermitteln, die der Freistaat Sachsen zur Beseitigung von Hochwasserschäden beisteuert. Am 18. April haben die Bauarbeiten begonnen.

Die Straßenbahnen dürfen vorerst weiter über die Brücke rollen, wenigstens bis zum Sommer. Dann geht für etwa zwölf Monate nichts mehr. Lediglich für Fußgänger und Radfahrer wird ein etwa fünf Meter breiter Streifen offen gehalten. „Durch die Baustelleneinrichtung am Theaterplatz ergibt sich ein hoher Informations- und Koordinierungsbedarf“, erläuterte Reinhard Koettnitz, Leiter des Straßen- und Tiefbauamtes. Indirekt betroffen von den Baumaßnahmen sind u.a. das Oberlandesgericht, Hofkirche und Oper. Für den Theaterkahn sieht die Sache gut aus. Er darf an seinem Liegeplatz verbleiben, anders als verschiedene Brutvögel, die während der Bauarbeiten durch geeignete Maßnahmen am Nisten gehindert werden sollen.

Nach heutigem Stand sind für die Sanierung der Brücke zwei Jahre Bauzeit eingeplant. Einzelne Baumaßnahmen umfassen u.a. die Wiederherstellung der



AUS FÜR AUTOS Fotos: Möller

Bewegungsfugen und einen Ersatzneubau für den Bogen I auf Altstädter Seite. Außerdem wird der Füllbeton in Bogen 7 ersetzt. Am Neustädter Ufer werden die historischen Widerlager rekonstruiert.

Weiterhin erfolgt der grundlegende Ausbau sämtlicher Verkehrsanlagen einschließlich der Bahngleise. Querschnitt und Höhenlinie der Fahrbahn bleiben erhalten. Im Bereich der Radwege und Fußgängerquerungen wird geschnittenes Pflaster verwendet. Dazu kommt die Instandsetzung sämtlicher Ansichtsflächen einschließlich der verformten Brüstungen. (m-r.)



Wir kaufen Wohnmobile + Wohnwagen
Tel.: 03944-36160
www.wm-aw.de (Fa.)

WIR SUCHEN HÄUSCHEN, wer verkauft sein Haus?
Bitte alles anbieten!
Tel: 0173 3677319
fa.manthey@gmx.de

Jetzt die Sommerferien optimal planen!

Bei der Schülerhilfe Dresden finden auch diesen Sommer wieder Ferienkurse unter dem Motto „Aufholen – Auffrischen – Aufbauen“ statt. Nutzen Sie für Ihr Kind die Möglichkeit, einen Teil der Ferien auch sinnvoll mit Lernen zu verbringen und sich so in Ruhe auf die Anforderungen des neuen Schuljahres vorzubereiten.

Das ist die Gelegenheit, um in Ruhe die bisherigen Kenntnisse zu festigen und Lücken aufzuarbeiten! Sprechen Sie uns an, wir beraten Sie gern zu möglichen Kursen und Zeiten.

Entspannung und Erholung in den Ferien sind wichtig – Lernen auf alle Fälle auch!

www.schuelerhilfe.de/dresden



Nachhilfe in den Sommerferien!

Ideal zum
Aufholen – Aufbauen – Auffrischen!
Für einen guten Start
in das kommende Schuljahr!

www.schuelerhilfe.de/dresden

→ Rufen Sie uns an und lassen sich beraten:

DD-Plauen, Chemnitz Str. 121	☎ 47 00 47 40
DD-Striesen, Pohlandplatz 3	☎ 47 00 47 41
DD-Gruna, Zwinglstr. 40	☎ 47 00 47 42
DD-Klotzsche, K.-Marx-Str. 16b	☎ 47 00 47 43
DD-Neustadt, Königsbrücker Str. 28	☎ 27 57 17 01



All-Schuh-Service GmbH

Sie finden uns im Schuhhaus Leiser.

Hauptstraße 6 01097 Dresden



Schuhreparatur · Orthopädie · Schlüsseldienst
Gravur- und Schilderservice · Stempelservice · Schärfdienst
Alle Arbeiten nur vom Fachmann!

COOLE FAHRZEUGE FÜR HEISSE STUNDEN!

Jetzt ordentlich Sparen und Klima inklusive!



Der neue Hyundai i30 select 1.4 • 74 kW (101 PS)

- ☑ Klimaanlage ☑ Spurhalte- u. Aufmerksamkeitsassistent ☑ Fernlichtassistent
- ☑ Berganfahrhilfe ☑ Start-Stop-Automatik ☑ RDS-Radio + USB/AUX ☑ 6 Airbag
- ☑ Bluetooth ☑ Bordcomputer ☑ Nebelscheinwerfer ☑ City-Notbremsfunktion
- ☑ Außenspiegel beheizbar, elektrisch einstellbar, Blinker integriert, u.v.m.

Aktionspreis: 14.990 €

Sie Sparen:¹ 4.170 €

Finanzierung monatlich:² ab 99 €

TG AUTOMOBILE
www.torpedo-gruppe.de

TG Automobile GmbH

Dohnaer Straße 108 • 01219 Dresden
Ackerstraße 1 • 02977 Hoyerswerda

Aktionscode: SOMMER

Kreckwitzer Straße 13 • 02625 Bautzen
Gottlieb-Daimler-Straße 12 • 02828 Görlitz

Telefon: 0351 / 8932404647

E-Mail: aktion.hyundai@torpedo-gruppe.de

 **HYUNDAI**



Kraftstoffverbrauch (l/100 km): innerorts 6,6; außerorts 4,8; kombiniert 5,4; CO₂-Emission kombiniert 126 g/km (Werte nach EU-Norm Messverfahren). Energieeffizienzklasse C.

* Ohne Aufpreis und ohne Kilometerbegrenzung: die Hyundai Herstellergarantie mit 5 Jahren Fahrzeuggarantie (3 Jahre für Car Audio inkl. Navigation bzw. Multimedia), 5 Jahren Lackgarantie sowie 5 Jahren Mobilitätsgarantie mit kostenlosem Pannendienst und Abschleppdienst (gemäß den jeweiligen Bedingungen im Garantie- und Serviceheft). 5 kostenlose Sicherheits-Checks in den ersten 5 Jahren gemäß Hyundai Sicherheits-Check-Heft. Vertragshändler an einen Endkunden verkauft wurde.

Aktionspreis inkl. Überführungskosten. ¹ gegenüber der unverbindlichen Preisempfehlung inkl. Überführung. ² Beispielhafte Finanzierung für den Hyundai i30 1.4 Select: Ein unverbindliches Finanzierungsangebot der HYUNDAI Finance, ein Geschäftsbereich der Hyundai Capital Bank Europe GmbH (Darlehensgeber), Friedrich-Ebert-Anlage 35 – 37, 60327 Frankfurt am Main. Hyundai Ziel-Finanzierung für den Hyundai i30 1.4 Select auf Basis der UVP der Hyundai Motor Deutschland GmbH. Bonität vorausgesetzt. Den verbindlichen Endpreis, einschließlich anfallender Nebenkosten, erfahren Sie bei Ihrem Hyundai-Vertragshändler. Abgebildetes Modell kann zusätzliche kostenpflichtige Ausstattungspakete und Sonderzubehör enthalten, die im Finanzierungsangebot nicht berücksichtigt sind. UVP 18.300,00 EUR zzgl. Überführungskosten, Nettodarlehensbetrag 14.990,00 EUR, Anzahlung 2.350,00 EUR, Laufzeit 48 Monate, 48 mtl. Raten à 99,88 EUR, Schlussrate 8.692,50 EUR, Gesamtbetrag 13.486,74 EUR, effektiver Jahreszins 1,99 %, gebundener Sollzinssatz p.a. 1,97 %. Vorstehende Jahreszins-Angaben stellen den Beispielwert des nach § 6a Abs. 4 PAngV zu erwartenden effektiven Jahreszinses in ²/₃ aller voraussichtlich aufgrund der Werbung zustande kommender Verträge dar. Verbraucher haben gemäß § 355 und § 495 BGB ein Widerrufsrecht. Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Abbildungen zeigen Sonderausstattung.

Straßennamen im Dresdner Nordwesten

Die Halleystraße in Trachau

Etwa ein Drittel der 65 Trachauer Straßen- und Wegenamen ist nach Erfindern und Entdeckern, vor allem aber nach bedeutenden Naturwissenschaftlern benannt. Das trifft auch auf die Straßen und Wege zwischen Industrie- und Schützenhofstraße zu, die in Folge der ab 1928/29 hier entstandenen modernen Großsiedlung neu angelegt wurden. Sie tragen z.B. die Namen der Mathematiker bzw. Physiker Ernst Abbe und Christian Doppler, der Konstrukteure Hugo Junkers und Carl Benz bzw. des Ornithologen Christian Ludwig Brehm.

Am 1. Oktober 1930 erhielt die Baustraße Nr. 70 der Großsiedlung Dresden-Trachau den Namen des englischen Astronomen und Mathematikers Edmund Halley. Am 8. November 1656 in Haggerston, einem kleinen Ort in der Nähe Londons, geboren, studierte er in Oxford Mathematik sowie Astronomie und wurde, kaum 22-jährig, zum Mitglied der 1660 zur Förderung wissenschaftlicher Forschung gegründeten „Royal Society“ gewählt. Bevor Halley 1719 zum Leiter der Sternwarte in Greenwich avancierte, beobachtete er u.a. den später nach ihm benannten Kometen und war zweimal in



FESTUMZUG AUF DER Fraunhoferstraße 1932. Im Hintergrund die Laubenganghäuser. Foto/Repro: Archiv Brendler



EDMUND HALLEY.

Nordamerika, um die Richtung der Magnetnadel an verschiedenen Punkten der Erdoberfläche zu bestimmen. Am 14. Januar 1742 ist Edmund Halley

in Greenwich gestorben. An der Halleystraße entstanden 1930, in einer Zeit wirtschaftlichen Tiefstandes und großer Arbeitslosigkeit, die beiden Laubenganghäuser. Sechs 3-Raum-Wohnungen (34,2 Quadratmeter/WE) sind in jeder Etage einem als Block vorgestellten Treppenhaus zugeordnet. Vorbild für die beiden Laubenganghäuser, die hier erstmalig durch den Architekten Hans Richter (1882–1971) angewandt wurden, fand dieser bereits in Berlin und Hamburg.

(K. Brendler)

ANZEIGE

„Wege finden“ – 2. Messe für (Allein-)Erziehende

Am 31. Mai zwischen 14 und 18 Uhr findet die 2. Messe für (Allein-)Erziehende in der JohannStadhalle, Holbeinstraße 68, statt. Die Messe bietet Ihnen die Möglichkeit einer individuellen Beratung und Unterstützungsangebote zur Vereinbarkeit von Beruf und Familie, zu geeigneten Jobs, zum beruflichen Wiedereinstieg sowie zu allen Fragen rund um die Themen Erziehung, Betreuung und Familienalltag. Ihre Ansprechpartnerinnen sind zuständige Ämter, Behörden, Institutionen und Verbände der Landeshauptstadt Dresden.

Die Messe ist kostenfrei. Es gibt eine Kinderbetreuung.

Konkrete Angebote sind

- Beratung zum beruflichen Wiedereinstieg und zur beruflichen Orientierung
- Unterstützung bei der Jobsuche und der Ausbildungsplatzsuche
- professioneller Bewerbungsmappencheck
- Beratung zu Erziehung, Familie und zu Mutter-/Vater-Kind-Kuren

- Information und Beratung zu Kindergeld und Kinderzuschlag
- verschiedene Frauen- und Männerprojekte stellen sich vor
- spannende und informative Vorträge zu verschiedenen Themen:
 - „Bewerben? – aber sicher!“
 - „Scheidung und Trennung – was braucht Ihr Kind?“
 - „Mini-Jobs und Midi-Jobs: Chancen und Risiken.“
 - „Am Ende des Geldes ist noch so viel Monat übrig. Hilfreiche Tipps für Ihre Finanzplanung!“
 - „Der Weg zur Mutter-/Vater-Kind-Vorsorgekur“
 - „Informationen zu verlängerten Öffnungszeiten von Kindertageseinrichtungen und Kindertagespflegestellen“
 - „Finanzierungswege Aus- und Weiterbildung für Erwachsene“
 - „Karriere als Alleinerziehende?! – ein Erfahrungsbericht“
- Kinderschminken

Die Messe wird koordiniert und durchgeführt durch das Alleinerziehenden Netzwerk Dresden (AND) mit freundlicher Unterstützung der

Gleichstellungsbeauftragten der Landeshauptstadt Dresden und der Landesdirektion Sachsen.

Alle Informationen zur Messe, Vorträgen und Akteuren unter www.alleinerziehende-dresden.de.

ALLEINERZIEHENDEN NETZWERK DRESDEN

2. Messe für (Allein-)Erziehende

Vereinbarkeit Familie und Beruf · Familienmanagement

Mittwoch, 31. Mai 2017

Zeit: 14:00–18:00 Uhr
Ort: JohannStadhalle, Holbeinstraße 68, 01307 Dresden
EINTRITT FREI!

Neue Broschüre erschienen

Eine neue Broschüre mit dem Titel „Erholungsorte in Dresden. 30 Entdeckungen für Menschen mit Mobilitätseinschränkungen“ kann ab sofort unter www.dresden.de/senioren abgerufen werden. Die Publikation wendet sich vor allem an die ältere Generation und an jene, die auf Rollstuhl oder Rollator angewiesen sind. Sie enthält viele praktische Tipps, beschreibt Örtlichkeiten nebst ihrer Besonderheiten und gibt Anregungen für eine aktive Freizeitgestaltung. Das Heft liefert Informationen zur Barrierefreiheit. Es enthält Aussagen

zum Schwierigkeitsgrad der beschriebenen Strecken, nennt Entfernungen zu den Haltestellen der öffentlichen Verkehrsmittel und gibt Auskunft zu Behindertenparkplätzen und den Standorten geeigneter Toiletten. Entstanden ist die Idee im Senioren- und Beratungszentrum „Impuls“ des DRK-Kreisverbandes Dresden. Die am Projekt beteiligten Seniorinnen und Senioren haben jede der beschriebenen Routen selbst getestet. Unterstützt wurde das Projekt durch die Sächsische Landeszentrale für Gesundheitsförderung der Landeshauptstadt Dresden. (StZ)

DruckerTankShop

Tintenpatronen Tonerkartuschen
 Drucker Kopierer Papier
 Drucker-u. PC-Service

Copy-Shop

www.druckertankshop.de
 leipziger str. 294 - 01139 dresden
 fon:0351-795 29 94, mo.-fr. 09.00 - 18.00

Das Team des DRK Altenpflegeheims Pieschen gratuliert im Mai seinen Geburtstagskindern:

Frau Johanna Gölfert	am 03.05.17	zum 91.
Frau Hildegard Krusper	am 04.05.17	zum 94.
Frau Gertraude Brückner	am 04.05.17	zum 92.
Frau Ursula Bomsdorf	am 06.05.17	zum 99.
Frau Erna Schmidt	am 06.05.17	zum 94.
Frau Erika Richter	am 13.05.17	zum 91.
Herrn Ronald Crell	am 20.05.17	zum 80.

Ehrentag.

Wir wünschen den Jubilaren Gesundheit, Glück und Zufriedenheit.
 Barbara Fleck, Heimleiterin

„Vergeht auch Jahr und Jahr, eines ist ganz klar:
 das Leben muss man stets genießen,
 keine Stunde darf ohne Freud verfließen.“ (unbekannt)

PHYSIOTHERAPIE MASSAGEPRAXIS KÖHLER

Tag der offenen Tür am 9. Juni

Wir freuen uns – am **9. Juni** können wir auf **25 Jahre** Massagepraxis Köhler zurückblicken. Wenn das kein Grund zum Feiern ist! Und so laden wir Sie an diesem Tag zu einem „Tag der offenen Tür“ in unsere Physiotherapie-Räume auf dem Moritzburger Platz 5 ein.

Von **8 bis 19 Uhr** haben Sie Gelegenheit, mit uns ins Gespräch zu kommen, an einem der 30-minütigen Schnupperkurse (PMR, Rückenschule und Zumba) teilzunehmen, sich die unterschiedlichen Therapiemöglichkeiten von Krankengymnastik und Manueller Therapie zeigen zu lassen – und natürlich mit uns anzustoßen!

Die Zeiten für die Schnupperkurse erfahren Sie demnächst an unserem großen Praxisfenster, auf unserer Webseite oder telefonisch.

Ihr Team der Massagepraxis Köhler

Inh. B. Köhler
 Moritzburger Platz 5 · 01127 Dresden
 Telefon 0351 8495811
www.physiotherapeuten-dd.de